

10 Thẻ dùng trong tình huống nguy cấp dành cho công dân nước ngoài

https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/11655.html



Thẻ dùng trong tình huống nguy cấp dành cho công dân nước ngoài
外国人市民のための緊急・救急カード

Hãy điền thông tin và luôn mang theo bên mình để dùng khi cần thiết
いざというときに備えて各自記入して持ち参りましょう

Tên 名前	
Địa chỉ 住所	

Nơi cấp: Thành phố Hiroshima
発行: 広島市

Thông tin của tôi わたしのこと

Giới tính 性別	Nam / Nữ / Khác
Số điện thoại 電話番号	() - () - ()
Quốc tịch 国籍	Không / A / B / O / AB / Rh+ / Rh-
Công ty / Trường học 会社・学校など	
Ngôn ngữ chính 話せることは	
Số liên lạc khẩn cấp 緊急連絡先	
Gia đình / Bệnh bè 家族・友人	

Những món không thể ăn
食べられないもの

Có thể gây hại cho cơ thể
障害の有無

Nhóm máu
血液型

Có bệnh
持病

Di ứng
アレルギー

Bệnh viện thường đi
いつも行く病院

Loại thuốc đang uống
飲んでいる薬

Những từ dùng khi gặp khó khăn, lúc ốm đau
病気のときのことば

Có bác sĩ không?	医者はいますか
Tôi bị sốt	熱があります
Tôi đau	痛いです
Tôi cảm thấy khó chịu,	気分が悪いです
Tôi bị chóng mặt	めまいがします
Những từ dùng khi gặp khó khăn 困ったことば	
Cứu tôi với!	助けてください
Có người bị thương	けがをした人がいます
Có cháy	火事です
Hãy gọi xe cứu thương・xe cứu hỏa 救急車・消防車を呼んでください	
Nơi đi tản ở đâu? 避難所はどこですか	

Thẻ này được phát hành bởi trung tâm hỗ trợ và giao lưu quốc tế. このカードは、一般財団法人自治体国際化協会の助成事業により作成しました。

Thẻ dùng trong tình huống nguy cấp dành cho công dân nước ngoài
外国人市民のための緊急・救急カード

Địa điểm đi tản của tôi
わたしの避難場所

(Các loại thiên tai) Sạt lở・Lũ lụt・Thủy triều dâng cao (災害の種類) 土砂・洪水・高潮

(Các loại thiên tai) Động đất・Sóng thần・Hoạt động lớn (災害の種類) 地震・津波・大火山

Tên cơ sở đi tản 施設名

Địa điểm đi tản 住所

Các loại trạng web sơ tán
避難場所の種類

Đây là những cơ sở, địa điểm dùng cho mục đích đi tản trong những trường hợp cấp bách, được chỉ định tương ứng với từng loại thiên tai. Các loại thiên tai gồm có sạt lở, lũ lụt, thủy triều dâng cao, động đất, sóng thần, hoả hoạn trên diện rộng.

指定緊急避難場所 (Các loại thiên tai) 緊急的に逃れるための施設、又は場所。災害種別に応じて指定しています。

指定避難場所 (Các loại thiên tai) 地震、津波、大規模な火事があります。

Địa điểm đi tản khẩn cấp được quy định

指定緊急避難場所 (Cấp độ ưu tiên cao)

指定避難場所 (Cấp độ ưu tiên thấp)

Cơ sở dành cho những người gặp thiệt hại do nhà bị phá đổ, bị cháy rụi mất nơi sinh sống và sinh hoạt sống tạm. 自宅の倒壊・焼失などにより生活の場を失った被災者の臨時的な宿泊・滞在の施設です。

Nơi tập trung thông tin đi tản
避難情報の収集先

Trang Web phòng chống thiên tai tỉnh Hiroshima (www.bousai.pref.hiroshima.jp /)
Thông tin về thiên tai, tình huống khẩn cấp tỉnh Hiroshima (www.city.hiroshima.lg.jp /)
E-mail cung cấp thông tin về thiên tai tỉnh Hiroshima (cần phải đăng ký) entry@k-bousai.city.hiroshima.jp
※Hệ thống cung cấp thông tin thiên tai 6 ngôn ngữ.
Thư thi (áp dụng từ tháng 4 năm 2017)

テレビ(NHKドポタンなど)、ラジオ、広島県防災Web (www.bousai.pref.hiroshima.jp /)、広島市緊急災害情報サイト(www.city.hiroshima.lg.jp /)、広島市防災情報メール(登録が必要) entry@k-bousai.city.hiroshima.jp
※防災情報共有システムで文言語表記を実施(H29年4月運用開始)

Chuẩn bị sơ tán, bắt đầu sơ tán cho người già v.v
高齢者等避難

- Người cần thời gian cho sơ tán nên bắt đầu việc sơ tán.
- 避難に時間がかかる人は、避難を始めてください。

Khuyến cáo sơ tán, chỉ thị sơ tán
避難指示

- Người đang sống trong khu vực nguy hiểm hoặc cảm thấy có nguy hiểm hãy đến nơi sơ tán ngay.
- Nếu có nguy hiểm trong việc đến nơi sơ tán khi đi thi di chuyển đến nơi an toàn gần nhất.
- 危険な区域に住んでいる人や、危険を感じたら、すぐに避難場所に行きましょう。
- 行くのが危険なときは、近隣の安全な場所にいきましょう。

Đảm bảo an toàn khẩn cấp
緊急安全確保

- Hãy hành động việc mình nghĩ là sẽ tốt nhất cho tính mệnh.
- 命を守る一番良いと思う行動をとりましょう。